

# L'aurOre boréale

Vol.8 N°5 Whitehorse (Yukon)

Vendredi 15 mai 1992

75 ¢



## Les reconnaissez-vous...

En décembre dernier Kristiane Sormany-Albert se rendait à Ottawa en tant que représentante des enfants du Yukon afin de signer la convention relative aux droits de l'enfant. Ayant récemment reçu la photo l'immortalisant en compagnie du premier ministre du Canada, Brian Mulroney, Kristiane a eu la gentillesse de la partager avec les lecteurs du journal.

## Reunion du Conseil scolaire

# Où sont les solutions?

Cécile Girard

L'an prochain les élèves de l'école française n'auront aucun accès à un gymnase, pas plus qu'ils n'auront accès à un laboratoire de sciences. C'est ce que les parents ont appris lors de la réunion spéciale convoquée par le Conseil scolaire le lundi 28 mars.

Par le passé les directions de l'École Émilie-Tremblay et Christ the King Junior High se sont entendues pour partager le gymnase et le laboratoire. Toutefois l'école secondaire anglaise, qui voit sa clientèle augmenter, ne peut plus se permettre cette pratique.

Le manque d'espace à Émilie-Tremblay n'est pas d'hier puisqu'il date du déménagement de l'école française à Riverdale en septembre 90.

La situation s'est détériorée depuis: le nombre d'étudiants

augmente alors que le nombre de locaux diminue.

Le ministère de l'Éducation envisage la construction d'une nouvelle école pour 1997 et la solution immédiate proposée résiderait dans deux portatives qui seraient installées près de l'école française. Il serait toutefois impossible de les attacher à la bâtisse actuelle puisque celle-ci ne répond déjà pas au Code de la construction.

Le conseiller scolaire Marcel La Flamme estime quant à lui que cette solution est loin de satisfaire le Conseil scolaire qui demande plutôt une école pour 1994. "Les portatives, c'est une solution à temps partiel qui ne répond pas à nos besoins" déclare-t-il.

L'école manque aussi de ressources en éducation spécialisée.

Dans l'assemblée, des parents visiblement inquiets ont

demandé: "Mais qu'est-ce qu'on va faire en septembre?" La question demeure pour l'instant sans réponses... Jean-François Deslauriers, conseiller scolaire, a rappelé que la situation physique de l'école française - coincée entre un terrain de soccer et un terrain de basketball - rendait problématique la question d'un agrandissement éventuel.

Serge Langlois, professeur à Émilie-Tremblay au niveau secondaire et parent de deux enfants, estime que la qualité de l'éducation sera éventuellement touchée par le manque de ressources du secondaire. "Nous ne sommes pas Superman" déclare-t-il d'un ton ex-cédé. Le corps professoral de l'établissement, c'est connu, porte sur son dos la qualité de l'éducation. "Les jeunes ne sont

Suite p.2

## Les revendications autochtones VERS UN ACCORD FINAL

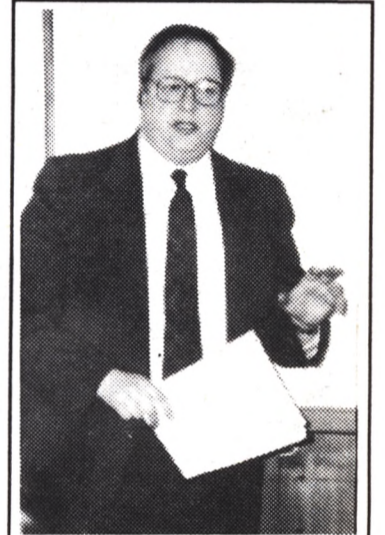
Alain Grenier

Les Premières Nations du Yukon sont sur le point d'obtenir l'autonomie gouvernementale dont elles rêvent depuis si longtemps. L'administration du territoire du Yukon est donc appelée à connaître des changements historiques dans les prochains mois et c'est pour faire le point sur la situation que le premier ministre Penikett a procédé à une grande tournée d'information des collectivités du Yukon, dont la communauté francophone de Whitehorse.

Devant une trentaine de francophones réunis à la salle communautaire en fin d'avril dernier, le premier ministre Penikett a expliqué que l'Entente cadre définitive, connue en anglais sous le nom de *Umbrella Final Agreement*, n'est rien de moins qu'une entente entre les Premières Nations et les gouvernements fédéral et territorial. Par cette entente, on reconnaît l'autorité des autochtones à fournir des services et administrer les terres concédées. L'accord définit de plus le type de relations qui seront engendrées entre les divers paliers de gouvernements. Cette convention historique vient du même coup remplacer la Loi sur les Indiens qui «traite les autochtones comme des enfants» selon les dires de M. Penikett.

Les responsabilités qui seront transférées aux Premières Nations sont comparables aux pouvoirs municipaux et provinciaux. Il n'est cependant pas question de former de territoires séparés. «Il faut se rappeler que les lois du Canada vont continuer de s'appliquer pour tous les citoyens, autochtones ou non» a vite précisé le premier ministre.

Au Yukon, l'autonomie gouvernementale se traduit par trois grands thèmes: la création d'une structure pour les gouvernements autonomes, le degré d'autorité que les Premières Nations auront sur les territoires accordés et le droit de créer des lois ou mener di-



Tony Penikett

vers programmes pour leur peuple. On fait référence ici à l'éducation, aux services sociaux, aux langues autochtones, à la justice, la santé et au développement économique.

L'une des questions soulevées par le principe d'autonomie gouvernementale des Autochtones c'est le mode de financement du nouveau système. M. Penikett a expliqué qu'à l'instar de n'importe quel autre gouvernement, les Premières Nations auront besoin d'argent pour donner leurs services. Là où les Premières Nations exerceront leur droit à l'autonomie (c'est à dire à la création de leur propre service), le gouvernement fédéral ou territorial procédera donc à un transfert de fonds. Dans un second temps, les gouvernements autochtones pourront percevoir leurs propres taxes, selon les règles d'équité qu'aura définies le fédéral.

Des 14 Premières Nations du Yukon, quatre groupes ont signé l'Entente cadre définitive. Il s'agit de la tribu Na-cho Ny'a'k Dun, des Premières Nations de Champagne et Aishihik, de Teslin et de Old Crow.

M. Penikett s'est dit extrêmement heureux de la réalisation d'un tel accord. Il souhaite maintenant que le Parlement canadien et l'Assemblée législative du Yukon puissent faire entériner l'Entente par leurs membres le plus tôt possible. Le premier ministre

Suite p.2

## SUR LA TRACE DES CHEVAUX BLANCS!

Salut les détectives, les savants, les amateurs de quiz, les publicistes et les dégustateurs de livres!

Nous profitons de l'Aurore boréale pour vous remercier, jeunes et adultes, de l'accueil chaleureux que vous nous avez offert. Nous sommes revenus au Québec et nous parlons de vous aux jeunes d'ici. Nous leur disons ceci:

Le ski aux Sommets avec Sylvie, la fête de Pâques chez Carole, les promenades avec Sylvie et le bain en plein air avec Marie sont gravés sur nos photos et dans nos souvenirs.

Les classes de la maternelle à la onzième année ainsi que la maison de l'AFY ont été pour nous des lieux de vie formidable. En effet, qui peut se vanter d'avoir rencontré autant de gens curieux, intéressants et dynamiques en une seule semaine? Nous sommes convaincus qu'il y a autant d'histoires de voyage à raconter qu'il y en a dans les livres!

Penser que les bibliothèques du Québec sont actuellement un modèle à suivre pour le Yukon? L'inverse est plutôt vrai. L'implication des bibliothécaires-enseignants, des enseignants, des agents d'éducation, des libraires et des jeunes eux-mêmes, prouve que la lecture est contagieuse lorsque chacun en propage le virus. L'écriture suit le même chemin. Et ce chemin existe au Yukon à travers les sélections de livres provenant du Québec et de la francophonie. Les pionniers de la *White Pass* seraient fiers que cent ans plus tard, l'esprit de découverte

perdure dans les classes francophones et d'immersion. Le jeune qui traverse les montagnes de lettres pour saisir au passage des mots, des phrases et des histoires aboutit au pays de la communication.

Un livre dans les mains d'un jeune prend vie. Personnages, lieux, temps et événements s'animent à son contact et c'est un univers sans frontière qu'il parcourt. C'est cette magie vécue en solitaire qu'il faut stimuler par des costumes, des échanges et des livres.

Le français se parle et s'écrit au Yukon avec toute la richesse que suppose la communication entre francophones, anglophones et autochtones. Passer d'une langue à l'autre, c'est pouvoir se dire que nous cohabitons sur un même territoire et que nous repoussons nos frontières pour retrouver les êtres derrière les choses. Un pays neuf se construit, sa littérature aussi. Et si le Yukon exportait ses livres au Québec?

Nous parlons de vous au Québec. Nous disons aux gens que le Yukon n'est pas si loin, que les jeunes s'amuse comme ici, que les adultes savent rire et que le soleil ne se couche que quelques heures!

Il est possible que certains d'entre vous correspondent avec des jeunes d'ici. Ce dialogue par lettres annule les distances et mousse les curiosités. À vous d'écrire, les boîtes postales attendent!

**Farci et Farci du Livre animé**  
enr. alias Hélène Guy  
et Jeannot Desfossés  
C.P. 484 Magog (Québec)  
J1X 4W3

● L'Association de la presse francophone, organisme national ayant son bureau à Ottawa et regroupant les journaux des communautés acadiennes et francophones du Canada, est à la recherche d'une personne dynamique pour combler le poste de:

### Directeur des communications (H ou F)

● **Responsabilités:** Sous l'autorité du directeur général, cette personne devra assurer la promotion de l'Association et de ses membres. En particulier, elle verra à assurer que les gouvernements fédéral et ontarien incluent systématiquement les journaux de l'Association dans leurs plans de communication, elle fera connaître aux publics intéressés les divers services de l'Association y compris son Agence de presse et son programme de bourses d'études, elle assurera la circulation des informations à l'intérieur même de l'Association. A ces fins, elle établira les contacts utiles, elle produira les outils de communication pertinents et elle formulera les recommandations appropriées pour la direction de l'Association. En outre, elle assurera la gestion du personnel de soutien de l'Association.

● **Qualifications:** La personne retenue devra connaître intimement le milieu des communautés francophones hors Québec, posséder une excellente maîtrise du français, des aptitudes en gestion de personnel et des dons manifestes pour la communication tant écrite qu'orale. La connaissance de l'anglais est également nécessaire. Des aptitudes en micro-édition seront un atout important.

● **Rémunération:** Entre \$ 40 000 et \$ 48 000 par année, plus avantages

● **Candidatures:** Les candidats peuvent adresser leur offre de services d'ici le 25 mai 1992 à:

Bernard Cadieux, Directeur général  
Association de la presse francophone  
900-325, rue Dalhousie  
Ottawa, Ontario K1N 7G2

On peut obtenir plus amples informations en téléphonant au directeur général, au 613/ 237-1017.

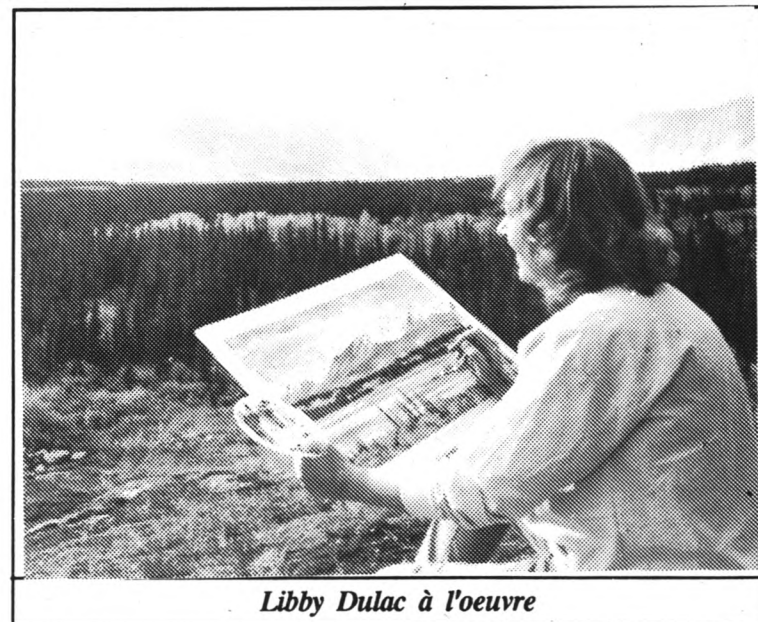


## Une pièce à l'effigie d'un glacier

Whitehorse - Une spectaculaire scène du Nord canadien orme la cinquième pièce émise dans le cadre du Programme de la monnaie Canada 125. Elle célèbre le Yukon et montre le glacier Kaskawulsh, dans le parc national Kluane. La première pièce d'une frappe dont le tirage pourra atteindre 10 millions d'exemplaires a été dévoilée par l'honorable Paul Dick, ministre des Approvisionnements et Services, le ministre du Yukon chargé des arts et de la culture et ministre du tourisme du Yukon, l'honorable Art Webster, et l'auteur du dessin de la pièce, Libby Dulac de Haines Junction.

Libby Dulac est une artiste qui est connue pour la beauté de ses oeuvres s'inspirant des paysages yukonnais. «Le glacier est magnifique. Sa beauté est telle que je me suis sentie transportée de joie la première fois que je l'ai vu» a-t-elle commenté.

Le glacier Kaskawulsh est l'un des nombreux glaciers de vallée qui descendent de la chaîne de montagnes Saint-Élie dans le parc national Kluane. Pour admirer ce paysage, il faut



Libby Dulac à l'oeuvre

faire une randonnée de deux jours aller-retour ou une courte envolée à partir de la Route de l'Alaska à l'extrémité sud du lac Kluane. Le glacier s'étire sur environ 60 km de long, a en moyenne 5 km de large et plus de 1 km de profondeur. «Cela devait peut-être faire huit ans que nous habitons à Haines-Junction. J'avais fait de la randonnée dans les zones plus accessibles du parc national Kluane, mais j'éprouvais toujours un désir très fort de voir

au-delà du mur formé par les contreforts de la chaîne Saint-Élie. J'en ai enfin la chance de survoler la région (gratuitement en plus). Des visiteurs français avaient besoin d'un interprète et il y avait un siège de libre à bord. Dès que je posai les yeux sur ce qui se trouvait "derrière", j'aperçus un panorama à couper le souffle... Cette vision me transporta! je mis, je crois trois semaines à revenir sur terre!» raconte Mme Dulac.

## Embauche d'un nouveau directeur à l'Association franco-yukonnaise

L'Association franco-yukonnaise sera bientôt sous une nouvelle direction. En effet Florine LeBlanc-Hutchinson, présidente de l'organisme, a confirmé l'embauche de M. Pierre Bourbeau comme directeur général. M. Bourbeau occupe depuis près de deux ans le poste de directeur général du

mouvement Francophonie Jeunesse de l'Alberta et ce après avoir agi à titre d'agent de développement communautaire pour l'Association canadienne-française régionale de Lethbridge en Alberta (ACFA). «Son expérience pertinente au sein des communautés franco-canadienne ap-

puyée d'une solide formation en sciences sociales faisait de Monsieur Bourbeau le candidat idéal» de déclarer la présidente de l'AFY. Pierre Bourbeau entrera en fonction à Whitehorse le 3 août prochain remplaçant alors Pierre Laroche, directeur général de l'AFY depuis janvier 1988.

### Suite Solution

pas fous; ils voient bien qu'ils n'ont pas les mêmes ressources" affirme la directrice de l'école, Louise Paradis.

L'École Émilie-Tremblay fait face à une situation de double décrochage lorsque sa clientèle atteint le niveau secondaire. Ce décrochage n'est sûrement pas étranger à la situation actuelle: quand il n'y a pas de lieux physiques pour vous accueillir...

Le président du Conseil scolaire, Maurice Albert, recommande aux parents une approche stratégique: "Il est évident que de rester dans nos locaux actuels coûtera cher... puisqu'il faut les rénover pour les rendre conformes au Code de la construction." Il faut démontrer au gouvernement

que ça va lui coûter plus cher de nous laisser là que de nous déménager.

M. Albert privilégie aussi l'approche comparative. "Il faut monter les dossiers et démontrer au ministère que pas une école n'est traitée comme la nôtre." C'est pourquoi il préconise la formation de comités de parents qui seront chargés de diverses tâches.

Dans la salle, les participants ne sont pas convaincus. Des suggestions plus dures sont exprimées à haute voix: "Montons deux grandes tentes dans la cour et organisons la rentrée dans des tentes!"

Philippe Dumont, parent impliqué de longue date, s'interroge quant à l'efficacité des moyens proposés. "Je ne suis pas sûr que c'est l'implication

des parents qui va faire une différence" affirme-t-il, "nous avons assisté à un blocage systématique de nos demandes. Pourquoi cesserait-il subitement?". De plus M. Dumont craint que le mandat du Conseil scolaire ne soit une charge trop lourde pour des bénévoles.

La réunion s'est soldée par la formation de trois comités de parents qui travailleront sur la question des locaux, de l'éducation spécialisée et du financement de l'école.

### Suite Autochtone

craint qu'un changement de gouvernement (fédéral ou territorial) n'entraîne de graves délais dans le transfert de pouvoir aux Autochtones.

## Éditorial

# Un exercice essentiel

**Q**ui c'est qui a décidé ça? Combien de fois des voix courroucées se sont-elles exprimées pour manifester leur insatisfaction... seulement après qu'une décision ait été prise?

Le principe de la démocratie qui régit certaines de nos sociétés n'est pas une voie à sens unique comme certains semblent croire. Ainsi on oublie trop souvent que la démocratie prend sa source dans l'implication individuelle.

Ce mois-ci, l'Association franco-yukonnaise utilise la voie lactée de l'Aurore pour distribuer un questionnaire sur les services en français. Si vous pensez que des choses doivent changer à l'Association, voilà l'occasion rêvée de le faire savoir. L'exercice du droit démocratique implique de faire entendre sa voix... L'exercice du droit démocratique passe par l'action. Informez-vous et agissez en toute connaissance de cause!

Trop souvent entend-on des critiques qui s'adressent aux mauvaises oreilles... Il y a des tribunes pour exprimer son insatisfaction. Il y a des tribunes pour commenter et corriger afin de se sentir mieux dans son milieu.

D'une part vous pouvez choisir de remplir ledit questionnaire, un exercice qui vous demandera vingt minutes de votre temps,

ou vous pouvez choisir d'assister à l'une des réunions de consultation. D'autre part, vous pouvez aussi choisir de vous taire et vous installer dans l'attente... à l'affût des erreurs.

Pour autant qu'on y croit, le développement communautaire va de pair avec une certaine volonté collective de grandir et d'évoluer. Les avantages de vivre dans une petite communauté sont nombreux. Ainsi, il est relativement facile de se tenir informé de ce qui se passe. Il est aussi facile de verbaliser ses attentes, de les rendre publiques aux tribunes des AGA ou autres exercices de consultations publiques. Mais la petitesse de la communauté implique aussi des dangers quand ses membres souffrent du syndrome de "Un autre va le faire ou le dire pour moi". En s'impliquant dans son association on met en branle les rouages qui assurent à tous et chacun des lendemains meilleurs.

Vos recommandations permettront à l'équipe oeuvrant sur la rue Strickland d'orienter son travail au niveau communautaire et d'être plus représentative de la communauté qu'elle dessert.

Les dissensions ne doivent pas s'exprimer que de l'extérieur puisque c'est de l'intérieur que l'on devient un agent de changement. La critique et le cynisme sont de joyeux compères mais ils n'ont pas la réputation de faire bouger les choses.

Cécile Girard

## L'Aurore boréale

L'Aurore boréale est publiée par l'Association franco-yukonnaise. Les demandes d'abonnements, les avis de changement d'adresse et les exemplaires non-distribués doivent être retournés à l'adresse suivante:

L'Aurore boréale C. P. 5205,  
Whitehorse Yukon, Y1A 4Z1  
Tél: (403) 667-2931  
Fax: (403) 668-3511

Le journal est un mensuel qui publie le troisième vendredi du mois et son tirage est 1 000 exemplaires.

Il n'y a pas de publication en juillet.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone

Directrice: Cécile Girard  
Les journalistes et correspondants au journal sont bénévoles. Les textes, articles et rubriques publiés dans nos pages, n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Correspondant à Ottawa :  
Yves Lusignan

La publication de ce journal est rendue possible grâce à une subvention du Secrétariat d'État.

## Courrier

### Impressions d'un partant

"Un Québécois passant  
Rendu en Yukonnie  
Y a trouvé, charmants  
Les Québécois d'ici."

Après un séjour d'un mois à Whitehorse, hôte du père Jean-Paul Tanguay, je veux en quittant, saluer les francophones de la Yukonnie que j'ai croisés, et les remercier de leur accueil si chaleureux. Ils sont dynamiques, loquaces, rieurs, avec, en commun la fringale de l'aventure, celle qui les a amenés au Yukon. Émerveillé, j'ai vu leurs efforts pour s'afficher comme francophones, revendiquer leurs droits, et admiré leurs réalisations: l'École Émilie-Tremblay, La Garderie, l'Association franco-yukonnaise et l'Aurore boréale, d'une tenue littéraire remarquable. Artisans, artisans et bénévoles "engagés", vous méritez compliments et meilleurs voeux de réussite. Ne lâchez pas le jeu en vaut la chandelle!

Le père Tanguay m'a passé *Un jardin sur le toit* que j'ai dégusté avec le plus grand intérêt. Mes aïeux! Quelles plumes ont Renée Laroche et Cécile Girard! Fascinante de bout en bout, cette histoire romancée des irréductibles chercheurs d'or et de leurs incomparables compagnes, Les Lebrun, Lamour, Simard, Tremblay... Sans tenter de démêler l'histoire de la fiction, force nous est de nous pâmer devant ces pionniers, implanteurs d'une culture nouvelle dans ce coin reculé de pays. J'ai trouvé au Yukon les descendants ou successeurs de cette race vaillante.

Dans l'album communautaire, Geneviève Légaré trace de façon brillante le "pendant moderne" du roman historique *Un jardin sur le toit*. Savoureuses et humoristiques descriptions de typiques Franco-Yukonnais d'aujourd'hui. Avec plaisir, j'ai appris que la plupart d'entre eux sont originaires de ma province, ils sentent bon le Québec! Peut-on être autre que

Québécois, quand on s'appelle Léonil Dupéré, Jean-Pierre Monfette, Valérie Gagné, Jean Légaré, Denise Beauchamp ou Nathalie Parenteau, et qu'on vient de Sainte-Victoire de Sorel, Girardville, La Malbaie, Charlesbourg et Sainte-Marie de Beauce? Un Québécois peut sortir du Québec mais tu ne peux sortir le Québec d'un Québécois! Je souhaite que "Le Jardin" ait un complément logique, par la parution prochaine des Mémoires du père Jean-Paul Tanguay avec l'aide du trio Chantal Mercier, Lise Ouimet et Gilbert Lamarche.

Dans tes portraits, Geneviève, l'humour gicle de partout: Édith qui s'est d'abord mariée en Alaska, et qui a dû convoler une seconde fois, pour devenir résidente du Canada; puis Marcel, fils d'une Crow et d'un Wolf, qui s'avoue un Frog... Je poursuis ma recherche, pour découvrir le nom de l'étudiant qui dans les années '60, à la suite d'une excursion en canot sur le fleuve Yukon avait loué quatre chambres à l'hôtel Westminster de Dawson, puis ensuite filé à l'anglaise, sans prendre congé ni payer sa note... Il allait devenir premier ministre du Cana-

da! Depuis ce temps, le pays entier s'esquinte pour clore ce solde débiteur, à intérêts composés...

Alphonse Nadeau, o.m.i.

### Une chaise pour Elaine

Le but de cette lettre est de vous présenter Elaine Lee, une étudiante de Whitehorse, âgée de onze ans et née avec une maladie appelée *osteogenesis imperfecta*, communément connue sous le nom "d'os cassants". Cette maladie est caractérisée par un développement pauvre des tissus osseux et musculaires résultant en de multiples fractures des os.

Les Kapital Kickers (Trap Door Society) essaient d'aider à lever suffisamment de fonds pour acheter à Elaine une chaise roulante informatisée spéciale évaluée à 22 000 \$.

Aidons à donner à Elaine ce que chaque enfant mérite, une sensation de liberté! Si vous désirez envoyer une contribution, veuillez s'il-vous-plaît faire votre chèque à l'ordre de :

Elaine Lee Trust Fund  
a/s Trap Door Society (Kapital Kickers)  
C.P. 4476  
Whitehorse, Yukon Y1A 2R8

# Fenêtre ouverte

## SUR LES ACTIVITÉS DE L'AFY



### Politique

**Florine LeBlanc Hutchinson, présidente**

Bonjour chers membres

de la communauté franco-yukonnaise,

**Autonomie gouvernementale**

Le 15 avril dernier, à la salle communautaire, M. Tony Penikett faisait une présentation très enrichissante sur l'entente relative à l'autonomie gouvernementale entre les Premières Nations du Yukon, le gouvernement territorial et le gouvernement fédéral. L'exposé de M. Penikett s'inscrivait dans le cadre des activités de l'AFY pour rapprocher les communautés francophone et autochtones et pour les sensibiliser les unes et les autres à leurs réalités respectives.

Les aspirations des Premières Nations à l'autonomie gouvernementale sont légitimes et nous devons nous réjouir de l'avancement que connaît leur cause depuis l'échec du Lac Meech. Le jour approche où les Premières Nations pourront exercer une mainmise sur leur développement et leur destinée. Pour nous, francophones, le discours est d'actualité puisque nos communautés partout au Canada aspirent elles aussi à obtenir davantage de contrôle sur leur avenir.

**Session parlementaire**

Le 21 avril, j'assistais par ailleurs à l'ouverture officielle de l'Assemblée législative du Yukon sur invitation du premier ministre. Au cours de cette session parlementaire, les membres seront appelés à approuver une loi enchâssant les pratiques gouvernementales. Le projet de loi aspire entre autres choses à rendre le gouvernement plus efficace, plus accessible et plus représentatif de la population du Yukon et à s'assurer que le public est consulté sur les initiatives qui le concernent.

À cet effet l'AFY a soumis une proposition au gouvernement et nous travaillerons conjointement à l'élaboration de solutions qui assureront un meilleur service aux francophones du Yukon.

**Dualité linguistique et unité canadienne**

Du 1<sup>er</sup> au 3 mai, j'assistais avec Pierre Laroche, directeur général de l'Association, au Conseil national des présidentes et des présidents de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada (FCFA). Victor Goldbloom, Commissaire aux langues officielles, y a fait une allocution sur l'importance de la dualité linguistique pour l'unité canadienne. "À ceux qui disent que la Loi sur les langues officielles séparent les Canadiens, il faut demander: Son abolition servirait à réunir qui?"

Il a aussi fait état de ses préoccupations dans le dossier scolaire qui demeure toujours très actif. Selon lui il est facile de maquiller la mauvaise volonté des gouvernements avec un manque de fonds et des contraintes budgétaires.

La question du jour à cette réunion de la FCFA fut la constitution. Nous avons largement discuté de stratégies, de plan de communications et de démarchage. La Fédération a fait un travail énorme sur le plan national; les revues de presse que je reçois chaque semaine en sont la preuve. La visibilité de la francophonie s'accroît sans cesse.

Fait encourageant, il y a présentement un mouvement de ralliement autour de la dualité linguistique canadienne. Bob Rae avec 6 autres premiers ministres dont ceux des provinces maritimes sont favorables au concept de dualité linguistique au Canada.

Pour souligner l'importance de la dualité linguistique, la FCFA en fera son thème lors de l'AGA 92 qui aura lieu à Ottawa du 19 au 21 juin. Dans un autre ordre d'idée, je vous informe que j'ai soumis la candidature de M. Philippe Dumont à l'Ordre de la francophonie d'Amérique. Les candidats sont choisis en fonction de leur contribution à consolider l'espace francophone en Amérique du Nord et de l'énergie qu'ils consacrent à l'épanouissement de la langue française

En attendant la prochaine, je vous salue..

### Éducation

**Maurice Albert**

Les parents de l'École Émilie-Tremblay se réunissaient dernièrement pour être informés de la situation pressante que vit l'école. Les sujets à l'ordre du jour étaient l'éducation spécialisée, les locaux et le financement. Les parents ont décidé de se mobiliser et de former trois comités qui se pencheront sur ces trois sujets pour déposer des recommandations au Conseil lors de sa réunion régulière du 1<sup>er</sup> juin prochain.

Il est maintenant question d'une nouvelle structure pour la représentation des parents franco-yukonnais. Tel que discuté lors d'une rencontre du Conseil scolaire, de La Garderie et du Bureau de direction de l'AFY en avril dernier, ce nou-

veau comité devra déterminer les priorités de travail de l'agent de développement en éducation de l'AFY et représenter officiellement les parents franco-yukonnais.

L'assemblée générale annuelle de la Commission nationale des parents francophones aura lieu les 19, 20 et 21 juin à Ottawa. Les parents de La Garderie se prononceraient dernièrement sur la philosophie du service de garde et vont refaire la programmation des activités en conséquence. Un sondage sur les attentes des parents sera aussi distribué bientôt. Nous invitons les apprenants et la communauté à une corvée de peinture extérieure à la fin de mai, les dates précises apparaîtront dans la colonne "Bonjour" du *Yukon News*.

L'AFY débute la phase II de son projet d'alphabétisation. Une chargée de projet, Mme Geneviève Légaré, devra mettre en place une structure visant à établir des groupes d'apprenants, des cours de formation des moniteurs et un plan de formation des adultes.

La campagne d'inscription pour la maternelle (et les autres niveaux) de l'école va bon train et se poursuit jusqu'au 29 mai. Une rencontre des parents au sujet de l'horaire aura lieu le 26 mai à 19 h à l'école. Une classe ouverte pour les enfants aura lieu le jeudi 28 mai. Veuillez communiquer avec l'école pour plus d'information. Un dépliant est disponible à l'école, à l'AFY, à La Garderie, au *Child Care Unit*, au 4<sup>e</sup> étage de la Plaza Banque royale.

### Socio-culturel

**Hélène Saint-Onge**

**Gala de la chanson**

C'est le 25 avril dernier que se déroulait le Gala de la chanson à Vancouver où des artistes francophones représentant la Colombie-Britannique et le Yukon se rentraient pour cette compétition. Malgré le fait que la talentueuse Lucie Gauthier ait présenté un spectacle remarquable, c'est Patrick Filion de Prince-George en Colombie-Britannique qui a remporté le concours dans la catégorie interprètes. Nos félicitations à Lucie qui s'est toutefois distinguée par son talent et sa présence sur scène.

**Semaine nationale du livre**

Dans le cadre de la Semaine nationale du livre, une vente de produits culturels français a été organisée en collaboration avec nos distributeurs *Mac's Fireweed* et *Erik's*.

Les jeunes des écoles Émilie-Tremblay et Whitehorse Elementary en ont profité pour visiter les sections françaises chez nos marchands et des ateliers sur la lecture leur ont été offerts par 2 artistes du Québec, Jeannot Desfossés et Hélène Guy. Une semaine qui s'est terminée par un bar aux livres à la salle communautaire toujours animé par Jeannot et Hélène.

Le samedi 9 mai, le comité

culturel organisait un marché aux puces dans le but de recueillir des fonds pour équiper la salle communautaire ainsi que la cabane à sucre.

Un gros merci à Roxanne et Nicole qui se sont occupées de cette activité.

**Cafés-Rencontres**

Avec le beau temps de retour, ce sont les cafés-rencontres qui tirent à leurs fins. En effet, nous comptons suspendre cette activité à la fin du mois de mai pour la reprendre en septembre. Nous remercions tous les hôtes et hôtesse qui tout au long de l'année ont su exciter nos papilles gustatives!

### Communication

**Christian Gill**

L'AFY dispose maintenant d'un tout nouveau dépliant sur ses activités et objectifs. Le dépliant servira notamment à répondre aux interrogations des gens sur notre organisme porte-parole en plus de promouvoir notre existence auprès des francophones et francophiles du reste du pays. Le dépliant, toujours aux presses, devrait être lancé et distribué sous peu à toute la communauté franco-yukonnaise.

Toujours du côté du matériel de promotion, notre secteur s'est chargé de la réalisation d'une trousse de presse. Il s'agit d'une pochette grand format dans laquelle sera réunie toute une panoplie d'informations sur la

communauté francophone du Yukon. La première trousse du genre pour l'AFY servira notamment à présenter notre communauté lors d'événements comme la Toumée du Québec, prévue pour juin prochain, ou pour sensibiliser des groupes à notre réalité.

Enfin, notre demande de license en vue de la rediffusion, à Whitehorse, du signal français de la radio de Radio-Canada, a été officiellement présentée au Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) le 5 mai dernier à Edmonton. Notre dossier étant en règle, le CRTC n'a pas exigé que nous participions aux audiences publiques. À partir de ce jour, c'est un nouveau compte à

rebours qui s'engage dans ce dossier. Nous devrions avoir au cours de l'été (ou en début d'automne) l'autorisation pour procéder à la mise en ondes. Dès lors, il suffira de quelques jours de tests pour entendre enfin, après des années de négociations, le fameux slogan «Ici Radio-Canada». Les résidents de Whitehorse capteront donc sur leur radio (aussi bien dans leur salon qu'en automobile) le signal français de la radio d'état et ce, sans avoir à s'abonner au câble! Mentionnons que ce nouveau service de radiodiffusion à Whitehorse n'affectera aucunement la télédiffusion par câble des réseaux de télévision du Québec (S.R.-C. & TVA). Oui la radio française s'en vient à Whitehorse!

# Calendrier des activités communautaires Mai-Juin

**Mardi 19 mai**

Campagne Contact Yukon '92/ L'AFY Rencontre le Conseil municipal lors de sa réunion régulière.

**Jeudi 21 mai**

19 h à 21 h Consultation sur les services en français à la salle communautaire.  
Animatrice: Jeanne Beaudoin

**Jeudi 21 mai**

17 h Café-rencontre à la salle communautaire

**Vendredi 22 mai**

9 h à 10 h Festival d'art oratoire pour les élèves de maternelle à 4e année à l'École Émilie-Tremblay

**Mardi 26 mai**

9 h à 21 h Consultation sur les services en français à la salle communautaire.  
Animatrice: Jeanne Beaudoin

**Jeudi 28 mai**

9 h à 11 h Classe ouverte à la maternelle d'Émilie-Tremblay

**Vendredi 29 mai**

17 h Dernier café-rencontre de la saison  
Au menu: des mets grecs. Fête pour Louise Paradis et Pierre Laroche.  
Soirée d'ouverture du Festival des arts

**Samedi 30 mai:**

Kashin en spectacle au Centre des arts.

**Lundi 1er juin**

Réunion du conseil scolaire de l'École Émilie-Tremblay

**2-12 juin**

Visite des élèves québécois d'Alma à l'École Émilie-Tremblay

**Mardi 4 juin**

Campagne Contact Yukon '92  
Rencontre avec le nouvel exécutif du Parti Néo-démocrate du Yukon.

**Mercredi 5 juin:**

Pièce de théâtre présenté par "La marmaille" au Centre des arts.

**Mercredi 10 juin**

Bureau de direction de l'AFY, à la salle communautaire

**Vendredi 12 juin**

Pièce de théâtre: "Pleurer pour rire" présenté par La Pastèque à l'école Whitehorse Elementary

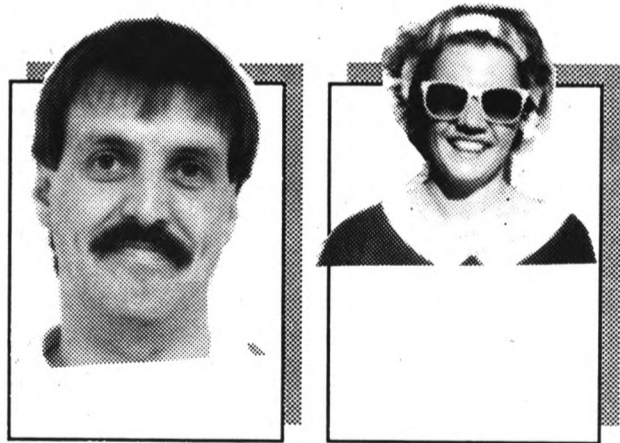
**15-22 juin**

Tournée franco-yukonnaise au Québec.

**Mardi 23 juin**

Dernière journée d'école

## Aurevoir



**Vous êtes cordialement invités  
au dernier café-rencontre de la  
saison...**

**Nous y fêterons**

**Louise Paradis & Pierre Laroche  
qui quittent le Yukon.**

**Le vendredi 29 mai  
à la salle communautaire  
dès 17 h.**

**C'est un rendez-vous!**

**Are you interested in the  
election process?**

**Available for  
occasional assignments?**

If you are a qualified Yukon voter, and interested in the process of electing members to the Yukon Legislative Assembly, call us about becoming an election officer. Training is provided and fees are paid for specific assignments as:

- Enumerators
- Revising Officers
- Deputy Returning Officers
- Poll Clerks
- Interpreters, or
- Poll Attendants

If you would like to participate, or require more information, phone 667-5200. Outside Whitehorse call toll free 1-667-5200.

Or write:  
Jo-Ann Waugh  
Assistant Chief Electoral Officer  
Box 2703  
Whitehorse, Yukon, Y1A 2C6

**Les élections,  
ça vous intéresse?  
Êtes-vous disponible  
pour des affectations  
occasionnelles?**

Si vous êtes habile à voter au Yukon, si les élections à l'Assemblée législative vous intéressent et si vous souhaitez devenir membre du personnel électoral, appelez-nous. Nous offrons une formation et un salaire pour des affectations à titre de:

- Recenseur/recenseuse
- Scrutateur/scrutatrice
- Interprète
- Réviseur/révisseuse
- Secrétaire du bureau de scrutin
- Préposé/préposée au scrutin

Pour proposer vos services ou pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez appeler au 667-5200. Les personnes habitant à l'extérieur de Whitehorse peuvent composer sans frais le 1-667-5200.



Vous pouvez également écrire à l'adresse suivante:  
Madame Jo-Ann Waugh  
Directrice générale adjointe des élections  
Box 2703  
Whitehorse, Yukon, Y1A 2C6

# LA FRANCOPHONIE PAN-CANADIENNE

Résumé de nouvelles  
tirées des journaux membres de l'APF

(VANCOUVER) - Les concurrents de la Colombie-Britannique sont sortis gagnants au Gala provincial de la chanson francophone qui avait lieu à Vancouver. L'auteur-interprète Claude Champagne et l'interprète Patrick Fillion ont remporté la palme et participeront au gala interprovincial de l'Ouest qui aura lieu le 29 mai à Regina. Rappelons que Lucie Gauthier, une interprète de Whitehorse, faisait partie des finalistes.

(MANITOBA) - En l'espace de 24 heures, le Manitoba français a perdu deux personnalités de la scène culturelle au moment où on mettait en évidence leurs oeuvres.

Pauline Boutal née Le Goff, s'est éteinte à l'âge de 97 ans. La grande dame du théâtre francophone, qui était également peintre, souffrait de la maladie d'Alzheimer depuis plusieurs années.

L'écrivain Rossel Vien est décédé chez lui de façon accidentelle. Né à Roberval au Saguenay -Lac Saint-Jean en 1929, Rossel Vien arriva dans l'Ouest au début des années cinquante.

Son oeuvre la plus récente est intitulée "Le fils unique" et a été publié aux Éditions des plaines.

## Chef du personnel de district



41 970 \$ - 47 210 \$ plus prime  
d'éloignement  
Santé et Bien-être social Canada  
Whitehorse (Yukon)

### Votre défi

Vos principales responsabilités consisteront à administrer des programmes efficaces de gestion des ressources humaines relatifs à la dotation, aux relations avec le personnel, à la formation et à l'évaluation du rendement, ainsi qu'à offrir ces programmes aux bureaux de la Direction générale des Services médicaux de tout le Yukon. Il vous incombera également de coordonner sur place les activités touchant le personnel qui concernent la dévolution de l'autorité, des instances fédérales aux instances territoriales, en matière de services de santé.

### Vos compétences

Pour postuler, il vous faut un diplôme d'études secondaires ou des équivalences approuvées par la CFP. Vous possédez une vaste expérience dans l'administration d'un programme de dotation et de relations avec le personnel, de préférence dans le secteur public. En plus d'avoir de la facilité à donner des conseils et à orienter des cadres supérieurs, vous faites montre d'initiative et de bon jugement dans la coordination d'activités touchant le personnel ainsi que dans la résolution de problèmes. Une très bonne connaissance de l'anglais est essentielle.

Veillez acheminer votre curriculum vitae ou demande d'emploi avant le **29 mai 1992**, en indiquant le numéro de référence **S-92-72-0010(W9F)**, à **Adeline Webber, Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, bureau 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5.**

Nous souscrivons au principe de l'équité en matière d'emploi.

This information is available in English.

Canada

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada

## Les prestations pour enfants en hausse

Ottawa (APF) : À compter du mois de janvier 1993, une seule prestation pour enfants sera versée chaque mois par le gouvernement fédéral aux familles qui ont des enfants.

Cette nouvelle mesure du gouvernement fédéral fait partie d'un plan d'action en faveur des enfants, intitulé "Grandir ensemble" qui a été dévoilé par le ministre de la Santé et du Bien-être social Benoît Bouchard.

Fini donc le chèque mensuel d'allocation s familiales, le crédit annuel pour enfants qui réduisait les impôts à payer et le crédit d'impôt remboursable pour enfants. Pour simplifier,

le gouvernement ne fera plus qu'un seul paiement mensuel qui sera généralement versé à la mère.

Il augmentera aussi de 400 million les prestations pour les enfants et beaucoup de familles, environ 2 millions selon le gouvernement, ayant un revenu annuel inférieur à 50 000 \$ recevront un montant plus élevé pour leurs enfants.

Actuellement, toutes les familles canadiennes reçoivent chaque mois environ 35 \$ par enfant âgé de moins de 18 ans. À cette somme s'ajoute un crédit annuel de 71 \$ pour chaque enfant à charge de moins de 18 ans, crédit qui est doublé à partir

du troisième enfant. Enfin, le crédit d'impôt remboursable peut atteindre jusqu'à 601 \$ par année pour un grand total de 1 091 \$ par année pour un enfant. Toutefois lorsque le revenu familial dépasse 25 921 \$, les prestations sont réduites en conséquence.

Comme avec la formule actuelle, la nouvelle prestation sera réduite progressivement lorsque le revenu familial dépassera les 25 921\$. L'aide sera surtout accordée aux familles à faible ou moyen revenu, et ce sont les familles déclarant entre 10 000 \$ et 20 000 \$ par année qui recevront le maximum de soutien financier.

## À votre service

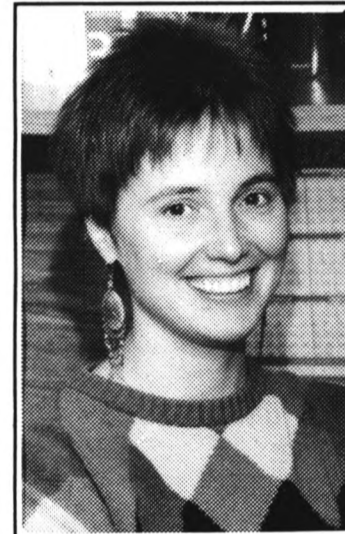
Chronique  
du Bureau  
des services en français

### Du sang neuf

Le printemps apporte toujours des changements. Une nouvelle secrétaire/réceptionniste vient de se joindre à l'équipe du Bureau des services en français. Lynn Riendeau, arrivée au Yukon depuis le mois de novembre, a été embauchée non seulement pour fournir un soutien à l'équipe du Bureau des services en français, mais également pour devenir, dans un avenir rapproché, la réceptionniste qui recevra et acheminera les demandes de renseignements des francophones sur les services et les programmes gouvernementaux.

En effet puisque le Bureau des services en français deviendra le centre francophone de renseignements du gouvernement, une partie du travail de Lynn consistera à offrir en français les services offerts par le service de renseignements central, en collaboration avec celui-ci. Un francophone qui désire, par exemple, se renseigner sur la façon d'obtenir un permis de conduire du Yukon pourra appeler au Bureau des services en français où Lynn répondra à la question quand c'est possible, ou renverra la demande à la personne appropriée, capable de l'aider en français. Peu importe la nature de la demande, le francophone pourra toujours appeler au même numéro de téléphone ou se présenter au même bureau pour obtenir des renseignements sur les services et les programmes du gouvernement du Yukon.

Que la demande soit faite par téléphone ou en personne, Lynn sera donc toujours le premier contact du public avec



Lynn Riendeau

le Bureau des services en français; c'est pourquoi l'équipe du bureau a jugé bon de la présenter ici. Bienvenue à Lynn, et bon succès.

### Pour des services visibles

L'étude sur l'affichage et la publicité est terminée. Menée par deux consultantes au cours des mois de février et de mars, elle a permis de prendre connaissance des éléments nombreux et souvent complexes qui composent l'affichage et la publicité d'un gouvernement. Les recommandations faites suite à cette étude aideront le gouvernement à veiller à ce que les affiches, la signalisation ainsi que la publicité écrite servent réellement à faciliter l'accès aux services en français. Elles proposent par exemple des affiches qui dirigent la clientèle vers les services en français, des annonces bilingues ou en français pour les domaines de services prioritaires, des annonces en français lorsque le message revêt une importance particulière pour les francophones, etc.

Au cours de l'étude, l'AFY a été à trois reprises, invitée à commenter les travaux des consultantes et à représenter les intérêts de la communauté francophone sur le sujet. L'AFY

sera à nouveau invitée à contribuer au projet lorsque les ébauches de plan d'action seront prêtes. Tous les francophones sont également invités à faire part au Bureau des services en français de leurs opinions sur ce projet ou sur les autres projets de service en français.

### Étude

#### sur les services de santé

Il reste une dernière étude à faire avant de finaliser les plans de services en français. Il s'agit de l'étude sur les services hospitaliers et de santé. Cette étude, qui devrait débiter au cours du printemps, se terminera, nous l'espérons, au début de l'été. L'AFY sera une fois de plus invitée à participer à cette étude et à y représenter les intérêts de la communauté francophone.

### L'information à votre porte

Finalement, le bureau vient de faire parvenir aux francophones du Yukon la traduction du document *Making Government Better* distribué récemment par le gouvernement, ainsi que le Guide d'information sur la Loi sur l'environnement du Yukon. Jointe à ces documents se trouvait une note expliquant comment, par cette approche, le Bureau des services en français se propose de renseigner les francophones sur les documents, les services ou les programmes du gouvernement disponibles en français, et de connaître l'opinion des francophones sur les services offerts. Le bureau espère avoir rejoint tous les francophones et autres personnes intéressées aux services en français. Si vous n'avez pas reçu l'envoi ou si vous connaissez quelqu'un qui aimerait recevoir ce genre d'information, téléphonez au 667-3775. Lynn se fera un plaisir de prendre en note votre nom et votre adresse pour la prochaine fois!

# Le Canada a la meilleure qualité de vie au monde!

## Selon qui? Les Nations Unies.



Le Rapport mondial sur le développement humain (1992) est publié par le Programme des Nations Unies pour le développement. L'index de développement humain (IDH) utilisé dans ce rapport est le résultat d'une évaluation de l'espérance de vie, du niveau de scolarité et du pouvoir d'achat des habitants de 160 pays.

# Canada

Le Canada a 125 ans.  
Il y a de quoi être fier.

## Directement d'Ottawa

Audrey McLaughlin,  
députée fédérale du Yukon.

On dirait un roman policier de piètre qualité.

Mais les révélations à l'effet qu'un ancien ministre du gouvernement du Parti Québécois, M. Claude Morin, était un informateur payé par la GRC fait naître des soupçons et soulève des questions sur l'étendue des activités de renseignements des services policiers, comme le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS), à l'endroit des citoyens et des partis politiques qui agissent et oeuvrent en toute légitimité.

Je ne tiens pas à critiquer les activités secrètes légitimes de la police, comme la lutte au terrorisme international. (Même si une attaque violente récente contre l'ambassade d'Iran à Ottawa, qui s'incriminait dans la foulée d'attaques similaires dans diverses capitales européennes, nous incite à nous interroger sur l'efficacité des activités de renseignements du SCRS.)

Je m'interroge plutôt sur les priorités de la lutte contre le crime dans notre société.

Par exemple, comment le gouvernement fédéral peut-il dépenser des millions de dollars par le biais d'une agence de renseignements qui espionne les citoyennes et citoyens du pays lorsque les femmes doivent organiser des activités de sensibilisation sur la violence qui leur est faite et sur la peur qui les paralyse?

J'ai été frappée par la stupidité de l'univers clandestin de l'espionnage lorsque j'ai appris que l'une des journalistes et activistes les plus respectées au Canada a demandé de consulter son dossier personnel en vertu de la Loi sur l'accès à l'information.

Quels étaient les renseignements incriminants qui justifiaient la cote "Très secret" dans son dossier? Étaient-ce les articles qu'elle avait écrits et qui avaient été publiés dans de nombreux quotidiens du pays, articles que des milliers de Canadiens ont lus? La liberté de presse est-elle subversive?

La ministre de la Justice, Mme Kim Campbell, a tenu à rassurer la Chambre des communes la semaine dernière en précisant que les Canadiens n'avaient pas à s'inquiéter des présentes activités d'espionnage, car le gouvernement a pris les mesures nécessaires à la suite des révélations de la Commission McDonald sur les activités illégales de la GRC au Québec dans les années 1970.

Mais ses propos rassurants ont été rapidement contredits par le Solliciteur général qui a refusé de préciser s'il y a ou non des informateurs payés au sein des partis politiques.

Si tel est le cas, et qu'il y a encore des politiciens qui acceptent d'être des informateurs payés, alors la méfiance des Canadiennes et des Canadiens à l'égard de leurs leaders politiques et des institutions parlementaires ne fera que s'accroître.

Jusqu'au moment où nous aurons réponse à ces questions, des incidents comme ceux impliquant M. Morin continueront d'inciter les Canadiens à la méfiance.

Par ailleurs, je dois rencontrer cette semaine MM. Raymond Bisson et Marc Godbout, président et directeur général de la Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada.

Au cours de nos entretiens, nous chercherons à déterminer les moyens qui permettront de protéger, dans le cadre de la Constitution, les droits linguistiques et culturels des communautés francophones à l'extérieur du Québec.

Étant donné l'avenir politique incertain de notre pays, les minorités craignent à juste titre que leurs droits linguistiques soient en péril. Les représentants des groupes minoritaires sont d'avis que seule la Charte canadienne des droits et libertés peut véritablement les protéger.

Nous ne devons pas oublier que ces minorités, appartenant à des cultures, des langues et des traditions diverses, sont d'un grand apport à notre nation et qu'elles viennent enrichir la société canadienne. Certains peuvent être tentés d'affirmer que le Canada devrait chercher l'homogénéité et à renforcer la similitude, mais cela ne contribuerait qu'à atténuer les différences saines et à adopter une mentalité de confrontation, du type "eux contre nous".

Mais je crois que la vision du Canada partagée par la plupart des Canadiens et Canadiennes en est une fondée sur la tolérance et la bienveillance. Je pense que la vaste majorité des Canadiens ne se soucient guère de l'origine ethnique de leurs voisins. C'est une réalité qui, je crois, mérite d'être protégée au pays par notre Constitution.

# Jeunesse yukonnaise Notre voyage à Vancouver

**N.D.L.R.** Les élèves de la classe de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années de l'École Émilie-Tremblay sont allés en voyage à Vancouver à la fin d'avril. Voici des extraits du compte-rendu qu'ils en ont fait.

## LE DÉPART

Mardi 28 avril 1992. La classe de Lise Ouimet est prête à entrer dans l'avion. Tout le monde est heureux. On fait des Bye-bye aux papas et aux mamans. En d'autres mots, c'est le grand départ!...

*Jasmine Paradis*

## LE FORT LANGLEY

Je vais vous parler du Fort Langley... Après deux minutes, on est arrivé à deux grandes portes qui étaient déjà ouvertes, vous parlez d'un bon service! On nous a expliqué que le fort était autrefois beaucoup plus grand.

*Dominique Sormany-Albert*

## DANS QUELQUES HEURES...

Il fait chaud et beau. Tous mes amis sont partis. Quand je vois Mandy, je me demande si elle a manqué son avion? L'avion qu'elle prend n'est que dans quelques heures et je fais tout mon possible pour m'amuser avec elle.

*Nadia Belouchi*



La classe de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années à Vancouver

## FAIRE LA CONNAISSANCE DES ENFANTS

La première semaine fût pour moi assez calme. Nous n'étions que trois. Les autres enfants de la classe étant à Vancouver. Nous faisons la tournée des classes de 1<sup>ère</sup>, 2<sup>e</sup> ce qui m'a permis de faire la connaissance de ces enfants.

*Igor Lehnehr*

## LE SPECTACLE DE CRYSTAL PLAMONDON

La foule attendait le spectacle de Crystal Plamondon... Le spectacle a commencé. J'ai beaucoup aimé quand elle a demandé à deux enfants de venir sur l'estrade et jouer de la cuillère.

*Mandy McDevitt*

## L'AQUARIUM

Chère Aurore boréale je vais vous raconter le tour de l'aqua-

rium. On a vu plein de poissons de toutes les couleurs... Et après on est allé dehors voir les épaulards et je me suis fait arroser une ou deux fois...

*Philippe Sormany-Albert*

## AU RESTAURANT

Quand on est arrivé, on a eu vingt minutes pour jouer et après on a mangé de la pizza et on a bu de la liqueur... Je conclus que c'était très amusant...

*Terence Tait*

## À L'ÉCOLE

Ici à l'école c'était vraiment bon, ça c'est le premier jour. Après c'est devenu "plate".

*Daniel Dorr*

## LE MONDE DE LA SCIENCE

On a vu une balle de plasma qui est comme une balle de crystal. Il y a de l'électricité qui passe sur ta main si tu la mets dessus.

*Elizabeth Nadeau*

## LE PARC STANLEY

Je voudrais vous parler de ma visite au parc Stanley avec ma classe... On a eu la chance de voir l'aquarium avec une guide française.

*Adam Goulet*

## LE BATEAU ST-ROCH

Notre guide, Richard Mills, a été fabuleux. Il nous a expliqué tout ce qu'on voulait savoir et plus! Le St-Roch a été le premier vaisseau à contourner l'Amérique du Nord.

*Christopher Griffiths*

## LE JARDIN NITOBE

Le jardin Nitobe a été fait pour rapprocher le Japon et le Canada. Mais la beauté rare de ce jardin en vaut la visite. Mais ce qui m'a vraiment intrigué, c'est que le jardin a été fait pour représenter le cycle de la vie.

*Frédéric Gill*

## LA PISCINE AUX VAGUES

Wow! C'était super! En passant dehors les vagues avient l'air petites mais on avait tort... Il y avait aussi les glissades d'eau, en commençant, j'ai pris la plus petite car je n'étais jamais allé sur une avant.

*Chris St. Amand*

## L'ÎLE GRANDVILLE

L'île Grandville était très intéressante. Le marché est très grand avec beaucoup de boutiques. Comme il faut passer un pont, il y a des bateaux par centaines, des bateaux de luxe et de pêche.

*Jérémy Bourreau*

Royal Commission on Aboriginal Peoples



Commission royale sur les peuples autochtones

## LE TEMPS DE PARLER LE TEMPS D'ÉCOUTER

La Commission royale sur les peuples autochtones invite

les citoyens et associations autochtones et non autochtones

à ses audiences publiques

Bienvenue à tous et à toutes

Fort Simpson Community Hall

Fort Simpson, Territoires du Nord-Ouest  
le 26 mai 1992

Venez partager vos expériences, vos idées et vos visions

Apprenez à vous mieux connaître mutuellement

Commission royale sur les peuples autochtones

C. P. 1993, succursale "B"

Ottawa (Ontario) K1P 1B2

Télécopieur: (613) 943-0304

1-800-387-2148 (cri, inuktitut et ojibway)

1-800-363-8235 (anglais, français et chipewayan)

## Savoir parler



*Gitane Ouellet, Jasmine Paradis, Sophie Ouellet et Denis Lacroix.*

Le cycle secondaire et les élèves de 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> années de l'École Émilie-Tremblay ont participé à un festival d'art oratoire, organisé par l'enseignant Serge Langlois. L'événement a suscité beaucoup d'enthousiasme chez les jeunes, si l'on en juge par la qualité et la

variété des thèmes abordés.

Le jury a déterminé grâce à une liste de critères précis, deux gagnants par cycle. Au niveau élémentaire, Gitane Ouellet et Jasmine Paradis ont remporté la palme et au niveau secondaire, Sophie Ouellet et Denis Lacroix.

Besoin d'un hôtel lors de votre visite au Yukon?



Consultez l'Annuaire des services en français!

## Chronique: C'est la Loi

# L'achat et la vente des maisons mobiles

Marcel LaFlamme

Julie Tête-Heureuse est venue me consulter l'autre jour après la signature d'un contrat. Elle avait acheté une maison, "ma maison de rêve" affirmait-elle, de Jean Leratoureux. Étant récemment arrivée au Yukon, elle ne connaissait pas la loi sur le sujet. Julie était tout en pleurs puisqu'elle réalisait, mais un peu tard, qu'elle s'était fait rouler!

M. Leratoureux n'était pas le véritable propriétaire! Les

propriétaires, les Lefin, étaient partis en vacances au Mexique et Latoureux gardait leur maison pendant leur absence. La maison était située dans le parc de maisons mobiles du Roi du cuivre.

Au Yukon, il n'existe pas de registre officiel de maisons mobiles. Il n'y a pas de bureau central d'enregistrement pour ces propriétés logées dans des parcs où les gens ne sont que locataires du terrain.

Ceux-ci paient des frais mensuels pour l'utilisation du

terrain mais ne sont propriétaires que de leur maison.

Il devient donc impossible de déterminer si une personne est véritablement propriétaire de la maison! Ce qu'il faut faire pour se protéger dans ce cas: il faut inclure une clause spécifique dans le contrat d'achat de la maison. Le propriétaire ou la personne qui vend s'engage à dédommager l'éventuel acheteur là où il pourrait y avoir des problèmes sur l'identité du véritable propriétaire. Le vendeur s'engage à défrayer tous les honoraires et frais que ces hypothétiques problèmes pourraient engendrer.

De plus, il est possible que le propriétaire (le vendeur) ait obtenu un prêt à gage où il aurait donné sa maison en garantie. Il existe un bureau d'enregistrement de ces privilèges au Yukon: *Personal Property and Security Registry*. Ce bureau est situé au palais de justice à Whitehorse. On peut faire la recherche à l'aide du numéro de série de la maison en question. Un acheteur éventuel serait avisé de faire cette recherche car autrement il peut subir de fâcheuses conséquences. Ainsi il peut être tenu responsable et avoir à payer la banque.

Au Yukon il n'existe pas de loi de protection du consommateur. La règle qui prévaut dans les cas d'achat de maison mobile est que l'acheteur doit prendre garde! L'acheteur n'a

donc pas de recours contre le vendeur. Si le toit coule après l'achat c'est le problème de l'acheteur et non plus du vendeur. Une bonne façon d'éviter ces problèmes est de consulter un avocat qui vous aidera à rédiger un contrat d'achat.

Toutefois, les maisons mobiles situées sur des terrains titrés sont régies par les règles des propriétés foncières. Il existe donc un bureau d'enregistrement où l'on peut déterminer qui est le véritable propriétaire et s'il existe des charges, privilèges ou hypothèques sur la propriété.

Julie Tête-Heureuse a appris tout ceci à ses dépens puisqu'elle a perdu toutes ses économies. Elle a donné un dépôt de 5 000 \$ à Jean Leratoureux qui selon les rumeurs, serait maintenant rendu au Mexique!



### Vous venez prendre un café?

Nous aimerions vous l'offrir. Vous n'avez qu'à assister à une rencontre au cours de laquelle on discutera de l'avenir des Lieux historiques nationaux du Klondike. Nous sommes en train d'évaluer notre façon de gérer les ressources historiques de Dawson. Rendez-vous au lieu de rencontre le plus près de chez vous et apportez aussi vos idées. Nous nous occuperons du café et des beignes.

#### Calendrier des rencontres:

Localité:	Date:	Heure:	Endroit:
Dawson	Le mardi 16 juin	19h	Palace Grand Theatre
Whitehorse	le jeudi 18 juin	19 h	Village Boardroom Westmark

#### Ordre du jour:

1. Aperçu du programme de planification et diaporama
2. Discussion
3. Questions et réponses

Bienvenue à tous!

Breuvages gratuits  
Pour de plus amples renseignements

#### Tim Krause

Agent, Participation du public  
Service canadien des parcs  
Tél. (204) 983-7513 (à frais virés)  
Télécopieur: (204) 983-7522  
Winnipeg (Manitoba)

#### Al Fisk

Directeur  
Lieux historiques nationaux  
du Klondike  
Tél.: (403) 993-5462  
Télécopieur: (403) 993-5683  
Dawson (Yukon)

Environment  
Canada

Environnement  
Canada

## Votre école

Votre école française offre un programme de maternelle pour les enfants francophones qui auront 4 ans et 8 mois le 30 août 1992.

Horaire: du lundi au vendredi de 8 h 45 à 11 h 15.  
Transport scolaire disponible et garderie française à proximité.

Contactez  
l'École Émilie-Tremblay

au 667-8150  
d'ici la mi-mai  
pour inscrire  
votre enfant.



### Marcel La Flamme avocat/notaire

107, rue Jarvis  
Whitehorse (YUKON)  
Y1A 2J7

Téléphone: (403) 668-4402  
Télécopieur: (403) 668-5743

# AVON

Sylvie Paquin  
Votre représentante  
tél.: 668-7278

Gérante régionale: Mary Bazzaza 668-4443  
Montréal • Paris • New-York • Londres • Tokyo

## COLLÈGE MATHIEU

Sac 20, Gravelbourg (Saskatchewan) S0H 1X0



**Mission:** Éducation française et catholique de qualité  
**Programme scolaire:** cours secondaire - 8e à la 12 année (préparatoire à l'université)  
**Pensionnat:** résidences séparées pour garçons et filles  
**Campus moderne** (10 salles de classes, 2 labos, bibliothèque, micro-informatique, salles d'études...)  
**Installations:** chapelle, cafétéria, auditorium, gymnase, piscine, musique, radio-étudiante, photographie, théâtre, haltérophilie...  
**Services:** pastorale, orthopédagogie, francisation, orientation, méthodologie de travail, accueil et suivi personnalisés, etc.

Demandez une trousse d'information sans tarder!

Renseignements et inscriptions: (306) 648-3105 ou télécopieur (306) 648-2604

# Vu, lu, en français bien entendu!

## Littérature

### LA PUISSANCE DE L'ANGE

Bryce Courtenay  
Presses de la Renaissance  
556 pages  
Critique de N. Breton

C'est en Afrique du sud que Bryce Courtenay passa son enfance et son adolescence et c'est là aussi qu'il fait vivre son héros "Peekay" dans "La puissance de l'ange".

Peekay est un petit garçon pas comme les autres. À l'école où il doit passer ses deux premières années scolaires, il est l'Anglais, le "Roineck", le "méchant", dans une école d'Africains qui eux, détestent les Anglais depuis plusieurs générations. Il comprend très vite que, dans la vie il faut savoir se défendre.

Dans un train qui l'emène vers une nouvelle vie, il fait la connaissance d'un boxeur nommé Hoppie, champion de boxe "poids Welter", qui l'initie au pouvoir de la force physique mais surtout au pouvoir de la force

intérieure. Peekay décide donc, à l'âge de sept ans, qu'il sera un jour champion mondial de poids Welter. Dans le nouveau village où il retrouve une mère convertie à la religion, il fait la connaissance du professeur Bollensteen qui devient très vite son confident, son professeur de piano et de sciences mais, surtout son très grand ami. Et c'est là que Peekay fait ses débuts dans le monde de la boxe dans une équipe de la prison locale. Très vite, il devient un héros parmi les prisonniers noirs à qui il apporte un grand support. Ils le surnomment "l'Ange Têtar", ce qui signifie pour eux, leur "sauveur", celui qui ramènera la justice, une vie meilleure et sans racisme dans ce pays qui ne leur appartient pas, puisque dirigé par les Blancs.

C'est un livre très intéressant sur l'amitié, l'espoir, le racisme, la violence, la vie Sud-Africaine... et par cette lecture vous découvrirez ce qu'est la puissance de l'Ange!

## Cinéma

### LES AVENTURES DU BARON DE MUNCHAUSEN

Réalisateur: Terry Gilliam  
Durée: 126 minutes  
Critique de R. Leblanc

Comme le dit si bien le titre de ce film, il s'agit d'aventures qui sont plus fantaisistes les unes que les autres. Nous nous retrouvons dans ce monde de l'imaginaire avec son rythme de plus en plus entraînant, guidé par le baron lui-même. L'aventure débute dans une ville européenne au 18<sup>e</sup> siècle. La ville est assiégée par un sultan turc qui menace tous ses habitants d'une mort certaine. Le théâtre, très populaire à cette époque aussi, essaie de par ses acteurs de faire oublier un peu les horreurs de cette guerre. Et ce qu'on y joue dans le moment n'a rien d'insignifiant. Il s'agit d'une pièce relatant les aventures d'un personnage légendaire: le Baron de Munchausen. Mais voilà qu'un certain soir, les acteurs et leur public sont quelque peu dérangés. On voit apparaître le baron lui-même qui se fait un honneur de reconstituer les faits tels qu'ils ont été réellement.

Le baron, dans sa grandeur d'âme, promet même de sauver la ville de l'assaut des Turcs. Mais pour ce faire, il se doit de retrouver ses compagnons, tous doués de pouvoirs surnaturels, naturellement. Accompagné d'une fillette qui suit ses aventures de très près, il retrouvera le premier compagnon sur la lune. Le deuxième sera retrouvé à l'intérieur même d'un volcan. Et

### CYRANO DE BERGERAC

Réalisateur: J.-P. Rappeneau.  
Durée 138 minutes  
Critique de C. Mougeot

L'histoire d'amour classique, entre la belle Roxanne, son galant Christian et Cyrano, est bien connue. Roxanne aime et est aimée du beau Christian à l'esprit lourd. Cyrano, qui adore en silence Roxanne, prête son éloquence à Christian pour assurer le bonheur de Roxanne.

Le film est une fidèle reconstruction historique des locaux et événements de l'époque, et aussi des moeurs et valeurs. Le dialogue respecte le texte du roman et l'on peut apprécier le langage presque acrobatique, l'humour et l'ironie des répliques et jeux de mots. "Cyrano" n'est pas un film à prendre à la légère ou à visionner à deux heures du matin. C'est un film que l'on veut posséder pour en savourer à loisir le discours habile et élégant.

enfin les deux derniers de ses compagnons si fidèles seront retrouvés à l'intérieur du ventre d'une énorme baleine.

La façon dont ils s'y prennent pour sauver la ville des méchants Turcs est très intéressante.

C'est donc un film plein d'aventures pour les petits et pour tous ceux qui ont gardé un peu de "petit" à l'intérieur d'eux-même.

## musique

### ALORS REGARDE

Musicien: Patrick Bruel  
Maison d'enregistrement: RCA inc.  
Critique de G. Ouellet

La voix de Patrick Bruel est douce, calme et sensuelle. Ses paroles sont très réalistes. Comédien à ses heures, cela ne lui enlève surtout rien de ses qualités de chanteur.

Il y a un mélange de jazz, de rock et de romantisme. "Casser sa voix" est devenu sa chanson fétiche. Elle l'a fait découvrir à travers le monde entier, surtout en Europe.

### À SUIVRE

Claude Dubois  
Maison d'enregistrement: Pingouin  
Critique de C. Pruneau

J'ai choisi la cassette de Claude Dubois en pensant au Dubois des années '70, que j'aimais bien fredonner.

Franchement le nouveau Dubois est décevant, ses paroles sont tristes ainsi que sa musique.

Mon ami qui est anglophone m'a dit: "Vous avez un Billy Joel Québécois?"



Jeannot Desfossés, Marie Théorêt, Hélène Guy et Sylvie Binette

## ◆ Compte-rendu

# DÉGUSTER DES MOTS ET CROQUER DES IMAGES

Denise Beauchamp

Au café-rencontre du 24 avril nous avons vécu une expérience culinaire sans pareille et ceci dans une atmosphère très sympathique. Le menu était varié et il nous a tous plu. Nous avons pris le temps de le déguster. Nous sommes sortis de table contents et rassasiés avec des idées nouvelles de cuisine.

Voilà ce que la compagnie du Livre animé avait simulé pour son activité de littérature. En fait nous étions vingt installés au Bar aux livres à déguster des mots et à croquer des images. Nous avons eu droit à trois services: comme entrée des dictionnaires et des ouvrages généraux, comme met principal, des romans québécois ou étrangers et finalement comme dessert des livres pour la jeunesse ou des bandes dessinées.

Hélène et Jeannot se sont servis de l'analogie du bar pour nous faire découvrir de nou-

veaux livres tout en nous amusant.

La compagnie du Livre animé avait été invitée à Whitehorse dans le cadre de la Semaine nationale du livre du 19 au 25 avril 1992. Les animateurs, Hélène et Jeannot ont donné des ateliers pour les enfants et pour les professeurs dans différentes écoles. Pour finir ils nous ont gâtés en transformant la salle communautaire en petit bar bien chaleureux.

Nous étions vingt à cuisiner vos vies au Bar au livres. Nous avons jéré, nous avons philosophé sur certaines lenteurs du Yukon et puis plusieurs ont acheté des livres ou iront sûrement bouquiner à la librairie Mac's Fireweed bientôt. Et comme dirait si bien Lise Oumet: «Bravo! L'atelier fut un succès. Merci à ceux et celles qui l'ont initié et puis revenez nous voir bientôt Hélène et Jeannot, nous aimons bien jouer comme Alice au pays des mots!»



Les élèves de l'immersion de l'école Whitehorse Elementary ont profité des ateliers de lecture donnés par l'équipe du Livre animé. Les amis de la classe de Marie Théorêt semblent fort heureux de savourer leurs livres.

## Chronique: Si le nord...

# Edmonton 1945, souvenirs d'un autre temps

En cette année jubilaire de la Route de l'Alaska, et pour l'agrément des lecteurs de l'Aurore boréale, le père Jean-Paul Tanguay évoque les souvenirs de sa propre découverte du Yukon dans les années '45.

À la suite d'un accident à la jambe le père Jean-Paul Tanguay doit quitter momentanément le Yukon pour une convalescence à Edmonton.

«Vous savez, Edmonton est véritablement le berceau de l'Ouest canadien», raconte-t-il. «C'était la plaque tournante, tous les avions passaient par là. Il y avait à l'époque un journal français, appelé *La survivance* et de nombreux Canadiens français. J'ai pu me familiariser avec les centres canadiens-français, comme celui de St-Paul».

Même s'il devait se déplacer en béquilles le jeune père Tanguay avait un horaire quotidien chargé. «Tantôt je visitais les Indiens du Nord, tantôt j'allais faire un tour à l'hôpital des vétérans. Cet hôpital allait par la suite être transformé en Hôpital pour tuberculeux. C'est à cette époque que j'ai commencé à apprécier la poésie de Robert Service... J'étais déjà mieux préparé pour comprendre *The Spell of the Yukon* puisque j'avais vu et admiré les paysages yukonnais».

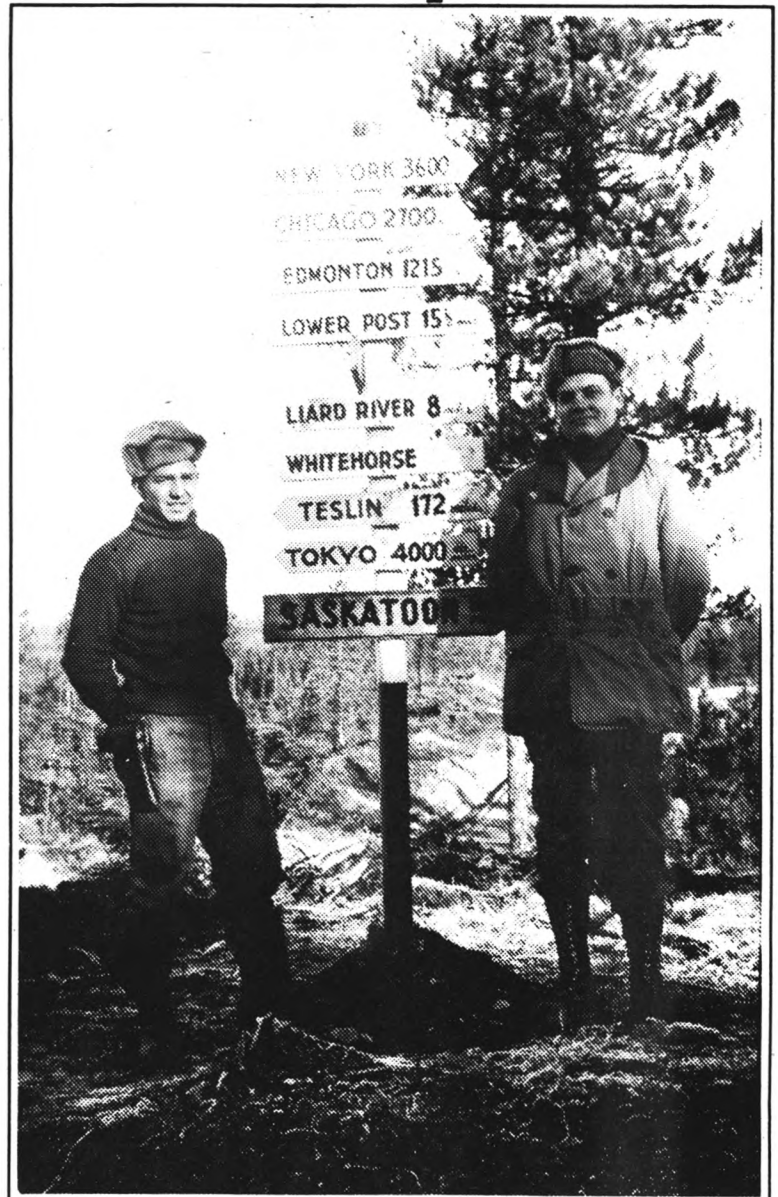
Parmi les gens qu'il a rencontrés à Edmonton, le père Tanguay se souvient en particulier du frère Boisgonthier. «C'était un vieil homme qui fumait sa pipe et me parlait de ses voyages. Il n'était pas gros mais se tenait toujours bien

droit» raconte-t-il d'un ton rêveur. Le frère Boisgonthier qui était nonagénaire en 1940, était un pilier de l'histoire de l'Ouest. Ce frère, devenu caravanier pour les besoins de la cause, avait traversé les plaines de l'ouest, de Saint-Boniface à Edmonton en charette à boeufs! La caravane prenait environ trois mois à franchir la distance entre les deux villes. Elle suivait les rivières, et quand il n'y avait pas de ponts, elle empruntait des radeaux de fortune. «Déjà à cette époque, constate le père Tanguay, ce genre de voyage était un anachronisme».

*Le mois prochain, le père Tanguay nous parlera de la Route de l'Alaska*



Les voitures étaient rares sur la Route de l'Alaska



Les débuts du "Mile Post" à Watson Lake

## Jeu linguistique

par Jean-Paul Tanguay, O.M.I.

Depuis le début de l'univers, notre espèce a toujours été intriguée par le mouvement de la voûte étoilée.

- |   |                  |
|---|------------------|
| 1-Corps céleste lumineux  | A-Étoile filante |
| 2-Astre avec traîne lumineuse                                   | B-Astronaute     |
| 3-Planète secondaire  | C-Tonnerre       |
| 4-Météorite important   | D-Comète         |
| 5-Cercle coloré autour de la lune                               | E-Étoile         |
| 6-Vive lumière de courte durée                                  | F-Cerne          |
| 7-Astre central de notre monde                                  | G-Astre          |
| 8-Phénomène lumineux causé par le déplacement rapide d'un corps | H-Éclair         |
| 9-Astre doué d'un éclat propre                                  | I-Parhélie       |
| 10-Bruit accompagnant la foudre                                 | J-Bolide         |
| 11-Réflexion du soleil dans des cristaux de glace               | K-Soleil         |
| 12- Voyageur interplanétaire                                    | L-Satellite      |

Résultat: 10-12 bonnes réponses=excellent  
7-9 bonnes réponses=bon  
moins= fouille ton dictionnaire

Recherche: voie lactée, galaxie.

Le théâtre de la Pastèque présente la pièce

**PLEURER  
POUR  
RIRE**

de Marcel Sabourin  
avec Marie Théorêt, Richard Malvasio et Hélène Saint-Onge

Le vendredi 12 juin à 19 h  
au gymnase  
de l'école Whitehorse Elementary  
Prix d'entrée: 3 \$ adulte 2 \$ enfant



# Les rapides du cheval blanc

M. Alphonse Nadeau qui était de passage à Whitehorse, a tellement aimé le logo de l'Association qu'il en a rapporté une copie chez lui.

Clémence Roy et Renald Jauvin ont vu des lueurs étranges au-dessus de *Grey Mountain*... Un ami à qui ils s'étaient confiés, leur a donné la clé du mystère. Selon toute évidence, ils auraient aperçu des fusées de détresse...

Claudette Vandervelde est allée en Ontario à la fin du mois d'avril pour une occasion bien spéciale: le centenaire de sa mère, Mme Marie Anna Demers. Les festivités qui se sont déroulées dans la ville de Corbeil ont duré quatre jours.

Mme Demers qui est encore très alerte a confié à Claudette qu'elle se souvenait bien du temps où les gens portaient pour le Klondike.

La mère de Hélène Saint-Onge est venue passer deux semaines à Whitehorse afin de gâter Véronique, Fanny et Renaud!

Bon retour à Geneviève Légaré qui est revenue au Yukon, pays de ses amours!

Bienvenue aussi à Sophie Bégin dont le sourire éclaire à nouveau les rues de Whitehorse!

Bravo et félicitations à Lucie Gauthier qui est rentrée du gala de la chanson de Vancouver avec quelques beaux contrats en poche.

Un gros merci à Wayne Peace, Omer Caissie et Robert

Bergeron qui ont mis à profit leurs nombreux talents de menuisier-bricoleur afin de fabriquer les décors de la pièce de théâtre "Pleurer pour rire".

Bravo à Monique Levesque et les trois membres du théâtre de la Pastèque: Marie Théorêt, Hélène Saint-Onge et Richard Malvasio.

Ces quatre personnes sont en nomination pour leur contribution au développement des arts et de la culture au Yukon. Elles seront reconnues publiquement lors de la soirée des bénévoles organisée par le *Yukon Art Council*.

L'ami Alain Grenier est bien excité et avec raison. Il ira en effet vivre au Japon pour une durée de six mois dans le cadre d'un programme d'échange.

En attendant le grand départ qui est fixé pour janvier '93, il prend des cours intensifs de langue nipponne.

Le beau sourire de Nicole Lacroix n'est pas étranger à l'acquisition d'une super bicyclette de montagne, baptisée Anémone Crocus...

Nos meilleurs voeux de prompt rétablissement à Mme Anne Chisholm.

**Les entreprises**  
**Robinson** Contracteur général 668-7225  
**Construction**

• Spécialités: • maçonnerie • rénovations complètes • plomberie • électricité • peinture etc.  
**garanti! Travail garanti! Travail garanti!**  
(New Home Guarantee Program)  
**Philippe: 668-7225**

Les **50** ans de la **Route de l'Alaska**

**L'Aurore boréale consacre son numéro de juin aux 50 ans de la Route de l'Alaska.**

**Participez à notre campagne d'abonnement et courez la chance de gagner l'un de nos prix!**

**Soutenez la francophonie de la Dernière frontière! Participez!**

Oui, abonnez-moi à tout prix à l'Aurore boréale pour 1 an!  J'inclus un chèque au montant de 20\$ (un an)  
Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_

Retourner à: L'AURORE BORÉALE, Case postale 5205, Whitehorse (YUKON) Y1A 4Z1

# Petites annonces

**Gagnez des ordinateurs pour votre école**

Les élèves doivent ramasser les coupons d'épicerie de *Super Food* (reçus de caisse) et les apporter à l'école. Chaque 1 000 \$ accumulé par l'école donne 1 point. Ces points nous donnent le droit de se procurer des prix extraordinaires pour notre programme d'informatique.

**A vendre**  
Steréo avec lecteur de disques au laser. Nombreux disques. Encore sur la garantie!  
Laissez un message pour Ginette Miner: 668-2030

**Appartement recherché**  
Cherche appartement ou chambre à partager à prix raisonnable.

Non-fumeur de préférence.  
René: 667-6663

**Solutions: 1=G 2=D 3=L; 4=J; 5=F; 6=H; 7=K; 8=A; 9=E; 10=C; 11=I; 12=B;**

**L'occasion de vous amuser**  
La Garderie recherche des personnes-ressources pour animer occasionnellement des activités: Conter des histoires faire une activité de bricolage etc.  
Info: 633-6566

## Agent(e), terres et successions

**34 579 \$ - 38 954 \$ + prime d'éloignement**  
**Affaires indiennes et du Nord Canada Whitehorse (Yukon)**  
**Numéro de référence : S-92-72-0014(W9F)**

Relevant du chef, inscription, successions et terres, vous mettrez sur pied et coordonnerez un programme régional en vue de remplir les obligations fiduciaires et statutaires du ministère en ce qui a trait aux terres, aux successions, aux règlements administratifs et aux fonds des Indiens. Ce qui comprendra le traitement des demandes de terre, la mise en application de la politique ministérielle en matière de transfert aux bandes indiennes des responsabilités sur des terres, ainsi que l'administration de successions. Vous analyserez également la documentation relative, entre autres, aux litiges et aux réclamations concernant la cession de successions des Indiens inscrits.

Vous devez posséder un diplôme d'études secondaires ou une combinaison acceptable de scolarité, de formation et/ou d'expérience, de même que des antécédents auprès des membres des premières nations ainsi que dans la transaction de terres et les négociations à ce sujet. Une excellente connaissance de la langue anglaise est essentielle.

Il s'agit d'un poste temporaire qui prendra fin le 30 novembre 1993.

Pour postuler, acheminez votre curriculum vitae avant le **24 mai 1992**, en indiquant le numéro de référence précité, à **Adeline Webber, Commission de la fonction publique du Canada, 300, rue Main, bureau 400, Whitehorse (Yukon) Y1A 2B5.**

**Nous nous engageons face au principe de l'équité en matière d'emploi.**

*This information is available in English.*

**Canada**

Commission de la fonction publique du Canada / Public Service Commission of Canada